



Algunas reglas de pronunciación aymara

Hasta que se convenga en un alfabeto peculiar para la escritura y pronunciación del armará, podránse tener presentes las reglas siguientes:

La **h** es aspirada como en **hani**, no; **hinchu**, oreja.

La **x** se pronuncia como js, vg. **thuxa**, hediondo.

Ca, ce, ci, co, cu, como en castellano.

Cq como en **eqala**, piedra; **cquena**, flauta.

K. como en **kañu**, sucio; **kellu**, amarillo; **kollo**, huero.

Kh, como en **khana**, claro; **kheri**, fogón.

Kk, como en **kkari**, mentiroso; **kkita**, huilón; **kkumu**, corcovado.

Chh como en **chhalla**, hoja de maíz; **chhecqa**, ala; **chhijllaña**, escoger; **chhocqa**, especie de pato de laguna; **chhuru**, pico de ave.

Cch, como en **cchalla**, arena; **cchecqa**, izquierdo; **cchiqui**, vivo; **cchocqe**, papa, crudo.

Ja, je, ji, jo, ju, como en castellano.

Jh, como en **sarjhama**, anda, vete; **ttejhe**, retobo; **ñajho**, malo, dañoso.

Pa, pe, pi, po, pu, como en castellano.

Ph, como en **phara**, seco, árido; **phisa**, que no pesa, liviano; **phuru**, bosta o estiércol de buey.

Pp, como en **lappa**, piojo; **ppecqe**, cabeza; **ppia**, agujero.

Ta, te, ti, to, tu, como en castellano.

Th, como en **thaya**, viento, frío; **thejhni**, cadera; **thiaru**, al canto; **thuxa**, hediondo; **thocqoña**, bailar.

Tt, como en **ttanta**, pan; **ttencqosiña**, codearse para pelear.

Y por regla general toda letra doble que precede a las cinco vocales, se pronuncia guturalmente y fuerte.

CATALOGO
DE LAS VOCES USUALES
DE
AYMARA, CASTELLANO Y QUECHUA

A

<u>AYMARA</u>	<u>CASTELLANO</u>	<u>QUECHUA</u>
Alasita	<i>Cómprame</i>	Rantiguay
Aljeta	<i>Véndeme</i>	Vendeguay
Aca	<i>Este, esta, esto</i>	Cai
Acaaja	<i>Por aquí</i>	Cainacpi
Acana	<i>Aquí</i>	Caipi
Acama	<i>De esta manera</i>	Caijinacta
Acata	<i>De aquí</i>	Caimanta
Acaacata	<i>De por aquí</i>	Cainacmanta
Acaru	<i>Aquí</i>	Caipi
Acahua	<i>Aquí está, he aquí</i>	Caipicascu, caicca
Acampí	<i>Con esto</i>	Gaiguan
Ajsaraña	<i>Temer</i>	Manchachicu
Ajsaraña	<i>Cosa temible</i>	Manchachiscu
Ajlliña	<i>Escoger</i>	Chicllai
Ajlliña	<i>Cosa escogida</i>	Chicllasca
Ajsarayaña	<i>Atemorizar</i>	Manchachii
Ajanu	<i>Cara, rostro</i>	Uya
Ancu	<i>Nervio</i>	Ancu
Alaña	<i>Comprar</i>	Rantii
Alata	<i>Cosa comprada</i>	Rantiscca
Anu, anocara	<i>Perro</i>	Alcco
Antutaña	<i>Soltar</i>	Cachari
Antuta	<i>Lo que se ha soltado</i>	Cachariscca
Amaya	<i>Difunto</i>	Aya
Ahuatiña	<i>Pastear</i>	Michii
Ahuatiri	<i>Pastor</i>	Michec
Achaco	<i>Ratón</i>	Juccucha
Achachi	<i>Viejo</i>	Machu
Achachila	<i>Abuelo</i>	Abuelo
Aicha	<i>Carne</i>	Aicha
Aillo	<i>Padrón, linaje</i>	Aillo
Ainacha	<i>Abajo</i>	Urai
Ainachata	<i>De abajo</i>	Uraimanta

Ali	<i>Rama</i>	Rama
Aliyaña	<i>Hacer crecer</i>	Güiñachii
Alloja	<i>Mucho</i>	Asca
Altata	<i>Cabizbajo</i>	Umaura
Altaña	<i>Agacharse</i>	Ccumuicucui
Airu	<i>Planta</i>	Planta
Ainiña	<i>Reñir con los padres</i>	Aiñanacui tatasninguan
Aljiri	<i>Vendedor</i>	Vendecuc.
Amtasiña	<i>Acordarse</i>	Yuyaricui.
Atha	<i>Semilla</i>	Muju
Achuma	<i>Cardón</i>	Cardana
Aiccoña	<i>Quejarse gimiendo</i>	Yupacuspa guaccai
Asqui	<i>Bien, bueno</i>	Allic, sumac
Amauta	<i>Sabio, prudente</i>	Yachac
Amu, mutu	<i>Mudo</i>	Opa
Amuquiña	<i>Estar callado</i>	Cchin-cacoe
Ampara	<i>Mano</i>	Maqui
Anataña	<i>Jugar</i>	Pucllai
Ananay	<i>Aficionarse de algo</i>	Munacui imallatapis
Anccana	<i>Fuerza</i>	Jagua
Anccaru	<i>Afuera</i>	Juguapi
Añatuya	<i>Zorrino</i>	Añatuya
Apachi	<i>Vieja</i>	Paya
Apañá	<i>Llevar</i>	Apai
Apu	<i>Señor</i>	Apu
Apu	<i>Bravo</i>	Pfiñacui
Apakoña	<i>Quitar</i>	Qquechui
Apsuña	<i>Sacar</i>	Orccoi
Aptaña	<i>Levantar lo caído</i>	Occari urmascata
Araja	<i>Arriba</i>	Pata
Arajpacha	<i>Cielo</i>	Hanacpacha
Ari	<i>Filo, agudo</i>	Filu
Aru	<i>Idioma</i>	Ccallu
Arusiña	<i>Hablar</i>	Parlai
Aruntaña	<i>Saludar</i>	Napaicui
Anaquiña	<i>Arrear</i>	Catii
Arttaña	<i>Llamar con gritos</i>	Guacyai ccoparispa
Aruma	<i>Noche</i>	Tuta
Armaña	<i>Olvidar</i>	Cconcai
Armasiña	<i>Olvidarse</i>	Cconccacui
Arcaña	<i>Seguir</i>	Ccati
Arctaña	<i>Ir sobre las pisadas</i>	Riysarusccanta
Arpi	<i>Seno, regazo</i>	Ocllaiuco
Arumanti	<i>Mañana</i>	Ccaya
Arumarji.	<i>De mañana</i>	Tutamanta
Anata	<i>Carnaval</i>	Pucllai
Anatiri	<i>El que juega</i>	Pucllacoc
Auqui	<i>Anciano padre</i>	Tata unayniyoc
Auquisa	<i>Nuestro padre</i>	Tatanchec
Auquiha	<i>Mi padre</i>	Tatai
Auquima	<i>Tu padre</i>	Tataiqui
Auquipa	<i>Su padre</i>	Tatan
Atipaña	<i>Vencer</i>	Atipai
Atipata	<i>Vencido</i>	Atipascca
Atipiri	<i>Vencedor</i>	Atipac
Aucca	<i>Enemigo, demonio</i>	Supay

C

Cacoña	<i>Restregar frotar</i>	Ccacoy
Ccachu	<i>Hembra</i>	China
Ccahua	<i>Camiseta</i>	Almilla
Ccaica?	<i>Cuánto?</i>	Masca?
Ccaira	<i>Rana</i>	Ccairanculi
Cá	<i>Toma, ten</i>	Ccaica
Ccala	<i>Piedra</i>	Rumi
Calauchaña	<i>Empedrar</i>	Rumisuccai
Ccallaña	<i>Comenzar</i>	Ccallari
Callachi	<i>Tiesto, casco</i>	Ccañalla
Caliachi	<i>Hombro</i>	Hombro
Callcu	<i>Agrio, amargo</i>	Ccallcu
Camisa?	<i>Cómo?</i>	Imaina?
Camisati	<i>Así como</i>	Jina imaina
Cama	<i>Hasta</i>	Maiccae
Camachiña	<i>Mandar</i>	Camachií
Ccamake	<i>Zorro</i>	Añatuya
Ccana	<i>Luz, claridad</i>	Sutti ccanchai
Ccantuyana	<i>Alumbrar</i>	Ccanchai
Ccanaqui	<i>Claramente</i>	Id
Cancaña	<i>Asador</i>	Cancana
Cantatiururi	<i>Aurora</i>	Pacha paccari
Canca	<i>El asado</i>	Canca
Ccapu	<i>Huso, rueca</i>	Pfuscc
Ccapuña	<i>Hilar</i>	Pfuscai
Ccara	<i>Mañana</i>	Ccaya
Ccaruru	<i>Mañana</i>	Ccaya
Ccapi	<i>Bravo</i>	Pfiña
Ccapisiña	<i>Enojarse</i>	Pfifiacuicui
Ccariña	<i>Cansarse</i>	Saiccuicui
Carachi	<i>Sarna, lepra</i>	Sarna
Callachi	<i>Tiesto, casco</i>	Ccanalla
Carcatiña	<i>Temblar</i>	Carcati
Casaraña	<i>Casar a alguno</i>	Casarachi
Casarasiña	<i>Casarse</i>	Casaracui
Casarayaña	<i>Hacer casar</i>	Casarachiña
Cauqui	<i>Donde</i>	Mainec
Cauquina	<i>En donde</i>	Mainecpi
Cauquita	<i>De donde</i>	Mainacmanta
Cauquiru	<i>A donde</i>	Mainecman
Caoquijata	<i>De por donde</i>	Mainecmanta.
Cauquipachaqui	<i>Raras veces</i>	Pisicutis
Causi	<i>Estaño</i>	Titi
Ccaura	<i>Llama, animal</i>	Llama huigua
Cayu	<i>Pie</i>	Chaqui
Catuña	<i>Agarrar tomar</i>	Jappii
Catari	<i>Víbora</i>	Catari
Ccatahui	<i>Cal</i>	Ccatahui
Chaqueri	<i>Gotear la casa</i>	Suttun
Challa	<i>Arena</i>	Ttio
Chactaña	<i>Enclavar</i>	Clavai
Chacaata	<i>Perderse</i>	Chincacui

Chaclla	<i>Muchacho niño</i>	Guagua
Chaca	<i>Puente</i>	Chaca
Cchaca	<i>Hueso</i>	Tullu
Cauna	<i>Huevo</i>	Runtu
Chacha	<i>Varón</i>	Runa
Chajchuña	<i>Regar</i>	Carpai
Chacuru	<i>Estaca</i>	Tacarpu
Chachhuaña	<i>Bailar en rueda</i>	Tusui ruedapi
Chahuaña	<i>Ordeñar</i>	Cchahua
Chaiña	<i>Jilguero</i>	Jilguero
Challbua	<i>Pescado</i>	Challhua
Chama	<i>Fuerza</i>	Callpo
Chamani	<i>Forzado</i>	Callpasapa
Chamaca	<i>Oscuro</i>	Tutayac
Chanca	<i>Hilo</i>	Ccaito
Chani	<i>Valor de una cosa</i>	Chani
Chapi	<i>Espina</i>	Quisca
Charqui	<i>Cecina</i>	Charqui
Checca	<i>Verdad</i>	Checa
Checa	<i>Verdadero</i>	Checcan
Checca	<i>Ala de ave</i>	Licra
Checapuni	<i>Verdaderamente</i>	Checcampuni
Checaptayaña	<i>Enderezar</i>	Checanyachi
Chectaña	<i>Rajar</i>	Chectai
Chiaña	<i>Rajar, Romper</i>	Chectaippaqui
Chía	<i>Cuarta de vara</i>	Uc quartavara
Chiara	<i>Cosa negra</i>	Yana
Chijchi	<i>Granizo</i>	Granizo
Chiji	<i>Gramo</i>	Cchiji
Ccochoña	<i>Cantar en la iglesia</i>	Taqui iglesiapi
Confiesasiña	<i>Confesarse</i>	Confesacui
Coya	<i>Reina</i>	Cholla
Ccoya	<i>Mina</i>	Ccoya
Ccoyo	<i>Cardenal</i>	Ccoyo
Ccolla	<i>Medicina</i>	Jampi
Collaña	<i>Durar</i>	Jampii
Ccolliña	<i>Arar</i>	Huacahuanllancai
Ccollo	<i>Cerro</i>	Orcco
Coraña	<i>Desyerbar</i>	Corai
Ccorahua	<i>Honda</i>	Huaracca
Corp.	<i>Termino, fin</i>	Tucuichacui
Ccorpauta	<i>Tambo, mesón</i>	Corpa huasi
Ccota	<i>Laguna, estanque</i>	Ccocha
Cquea	<i>Algodón</i>	Algodón
Cqueiachaña	<i>Injuriar</i>	Pfiñachi
Cqueimita	<i>Arrimado</i>	Ccascasca
Cquenaya	<i>Nube</i>	Pfuyo
Cquepa	<i>Trompeta</i>	Erque
Quepa	<i>Trama de un tejido</i>	Mini
Cuchuña	<i>Cortar</i>	Cuchui
Cucata	<i>De la parte de arriba</i>	Huichai pata
Ccuchu	<i>Rincón</i>	Ccuchu
Ccuyaña	<i>Compadecer</i>	Cuyacuy
Cula	<i>Terrón de adobe</i>	Ccurpa
Cullcu	<i>Angosto</i>	Culcu, quisqui
Culcutaya	<i>Tórtola, ave</i>	Jurucata

Ccumuña	<i>Cargar en bestias</i>	Chacnai huiguapi
Cumu	<i>Carga</i>	Chacnana
Chinta	<i>Ayudante de la arria</i>	Huigua ccatic
Chara	<i>Pierna</i>	Pfaca
Chacta	<i>Cuatro reales</i>	Tustun
Chijmaña	<i>Cabecera</i>	Saunana
Chica	<i>Juntos</i>	Cusca
Chica aruma	<i>Media noche</i>	Chauptuta
Chichillanca	<i>Mosca</i>	Chuspi
Chihui	<i>Sombra</i>	Llantu
Chihua	<i>Vérdura</i>	Ccora
Chihuanco	<i>Tordo, ave</i>	Chiuanco
Chillca	<i>Hiel</i>	Jayaququen
China	<i>El ano</i>	Siqui
Chinanquiri	<i>El que está detrás</i>	Guasapicac
Chinasca	<i>Ultimamente</i>	Ttucuichasca
Chinuña	<i>Atar</i>	Guatai
Chinu	<i>Nudo</i>	Mocco
Chinqui	<i>Hermano menor</i>	Sullcca pana
Chiñi	<i>Murciélago</i>	Chiñi
Chipana	<i>Manilla</i>	Cchipana
Chirhuana	<i>Exprimir</i>	Cchirhuai
Chojña	<i>Verde</i>	Ccomer
Chocrichata	<i>Herido</i>	Laququer parisca
Chocque	<i>Oro</i>	Cori
Choque	<i>Papas</i>	Papas
Choque	<i>Crudo</i>	Chahua
Chua	<i>Plato de barro</i>	Tturu plato
Chucuña	<i>Coser</i>	Cirai
Chuima	<i>Corazón</i>	Zoncco
Chuima pusa	<i>Cosa hueca</i>	Chusca uco
Chulluncaya	<i>Nieve</i>	Ritti
Churu	<i>Caracol</i>	Cchuru
Chupica	<i>Colorado</i>	Puca
Chupu	<i>Divieso, tumor</i>	Chupu
Churaña	<i>Dar</i>	Coi
Chusa	<i>Vacío</i>	Cchusac
Chusaña	<i>Estar ausente</i>	Manacaipichu
Concho	<i>Turbio</i>	Cconcho
Cconcori	<i>Rodilla</i>	Cconcori
Ccumu	<i>Jorobado</i>	Ccumu
Cunca	<i>Pescuezo</i>	Cunca
Cunca	<i>Voz</i>	Cunca
Ccamari	<i>Una colcha doble</i>	Chusi
Cconaña	<i>Moler en piedra</i>	Cutai rumipi
Cundiri	<i>Buitre</i>	Condor
Ccunu	<i>Nieve, nevar</i>	Ritti, rittin
Gunataqui?	<i>Para qué?</i>	Imapac?
Cunalaicu?	<i>Por qué?</i>	Imaraicu?
Cunata	<i>Por qué causa</i>	Imaraicuari
Cunapacha	<i>Cuando</i>	Maiccac
Cuna	<i>Qué</i>	Imata
Cupiampara	<i>Mano derecha</i>	Paña maqui
Qussi	<i>Alegría, dicha</i>	Cussicui
Cusisiña	<i>Alegrarse</i>	Cusicunqui
Cusicusi	<i>Araña</i>	Cusicusi

Cusillo	<i>Mono</i>	Mono
Ccusa	<i>Chicha</i>	Acja
Cuscachaña	<i>Emparejar</i>	Cuscachai
Cusca	<i>Parejo, igual</i>	Cusca
Ckuti	<i>Pulga</i>	Piqui
Chiñi	<i>Liendre</i>	Cchia
Cutiniña	<i>Volver</i>	Cutini
Cuyu	<i>Aquel, aquello</i>	Jaccai
Cuyuña	<i>Silbar</i>	Silvai
Curmi	<i>Arco iris</i>	Ccaichi

H

Ha auquija	<i>Mi padre</i>	Nocac tatai
Haccu	<i>Harina</i>	Jaccu
Huaculla	<i>Cántaro</i>	Yuru
Huacca	<i>Faja</i>	Chumpi
Huaccha	<i>Pobre, huérfano</i>	Huaccha mana tatayoc nimamayoc
Huaca	<i>Vaca, buey</i>	Huaca
Hariluraña	<i>Difícil</i>	Manarruraiati
Harcaña	<i>Atajar, estorbar</i>	Jarccai
Hinchu	<i>Asa, cabo</i>	Cabo
Hiquisiña	<i>Encontrarse</i>	Tincunacui
Hiquiña	<i>Arrancar</i>	Siquiy
Huaca	<i>Idolo</i>	Munacuscaipuni
Huacaam patíña	<i>Idolstrar</i>	Munascusai
Huajra	<i>Cuerno</i>	Huajra
Huacaichaña	<i>Guardar</i>	Guacaichai
Huasi taraqui	<i>Otra vez</i>	Huacmanta
Huahua	<i>Criatura</i>	Huagua
Huahuachaña	<i>Parir</i>	Huachai
Huaica	<i>Ají</i>	Uchu
Huaicataña	<i>Colgar</i>	Guarcui
Huaina	<i>Joven</i>	Huaina
Huaita	<i>Plumaje</i>	Pfuro
Huayacca	<i>Talega</i>	Huayacca
Hualuru	<i>Anteayer</i>	Ccainañau pac
Huallaque	<i>Hervir</i>	Ttimpui
Huallque	<i>Preñada</i>	Chichu
Huampu	<i>Balsa, nave</i>	Balsa
Huaironco	<i>Moscardón</i>	Lachiguana
Huanti	<i>Bubas</i>	Huanti
Huancara	<i>Tambor</i>	Tambora
Huallpa	<i>Gallina</i>	Huallpa
Huaña	<i>Cosa seca</i>	Chaqui
Huaraña	<i>Derramar</i>	Ttacai
Huarahuara	<i>Estrellas</i>	Estrellas
Hurariña	<i>Gritar</i>	Ccapari
Huarmi	<i>Mujer</i>	Guarmi
Huchha	<i>Mazamorra</i>	Api
Hucha	<i>Culpa</i>	Jucha
Huccha	<i>Tamaño</i>	Jatum
Hucumari	<i>Oso</i>	Jucumari
Hucauca	<i>Por ahí</i>	Chainai
Hucja	<i>Tanto</i>	Cicka
Huichinca	<i>Cola</i>	Chupa

Hucjaqui	<i>Basta, bastante</i>	Asca
Huntu	<i>Caliente</i>	Ccoñi

I

Iccani	<i>Espalda</i>	Guasa
Icma	<i>Viuda</i>	Viuda
Iscaña	<i>Conducir</i>	Apai
Icha	<i>Ahora</i>	Cunan
Ichuru	<i>Hoy día</i>	Cunan ppunchai
Ichu	<i>Paja</i>	Ichu
Illapa	<i>Rayo</i>	Rayo
Imaña	<i>Guardar, esconder - enterrar</i>	Guacaichai, pacai ppampai
Imilla	<i>Muchacha</i>	Imilla
Inaja	<i>Quisá</i>	Icha
Inata	<i>De balde, sin causa</i>	Ccasi
Iquilla	<i>Flor</i>	Ttica
Imantasiña	<i>Escondese</i>	Pacacui
Inti	<i>Sol</i>	Inti (rupai)
Ipa	<i>Tía</i>	Tia
Iquiña	<i>Dormir, la cama</i>	Puftui, puñuna
Iquihanchitu	<i>Quiero dormir</i>	Puñuita, munani
Irama	<i>Ladera</i>	Ladera
Irnacaña	<i>Trabajar</i>	Llanccai
Irpaña	<i>Llevar a alguien</i>	Pusai, pitapis
Isapaña	<i>Oír, entender</i>	Uyarii, entiendichii
Isapayaña	<i>Hacer entender</i>	Entiendichii
Iscca	<i>Chico, pequeño</i>	Juchui
Iscaña	<i>Llevar del diestro, guiar un ciego</i>	Aapai lloque laduta, ciegueta pusai
Isccallo	<i>Manto de indio</i>	Unco
Isquifia	<i>Preguntar</i>	Tapui
Iscu	<i>Ojotas, alpargatas</i>	Jucutta
Isi	<i>Vestido</i>	Ppacha
Isaño	<i>Oca amarga</i>	Isaño
Istasiña	<i>Vestirse</i>	Pachallicui
Lstaraña	<i>Abrir</i>	Quicharii
Istalla	<i>Bolsa de coca</i>	Istalla chuspa
Iticaña	<i>Retirarse</i>	Suchuri

J

Jacaña	<i>Vivir la vida</i>	Causai
Jactataña	<i>Resucitar</i>	Causariy
Jacayaña	<i>Sanar a otro</i>	Allyachi ucta
Jacoña	<i>Tirar, arrajar</i>	Chanccai, huicchui
Jachaña	<i>Llorar</i>	Guaccai
Jacha	<i>Lágrimas</i>	Guacaicunas
Jaccha	<i>Grande</i>	Jatun
Jachauso	<i>Enfermedad grande</i>	Jatun honccoi
Jichio	<i>Un puñado</i>	Uc japttariy
Jaichjaña	<i>Ahorcar</i>	Cipií
Jaitaña	<i>Dejar, abandonar</i>	Saquei, aitaratai
Jaipu	<i>Noche, Tarde</i>	Tuta
Jaira	<i>Perezoso</i>	Qquella
Jairi	<i>Conjunción</i>	Quilla guañi
Jaya	<i>Lejos</i>	Caru

Jayu	<i>Sal</i>	Cachi
Jayunchaña	<i>Salar</i>	Cachinchai
Jalaña	<i>Correr</i>	Aiquei
Jálam	<i>Corre, vuela</i>	Aiquei, pfagua
Jaljataña	<i>Arremeter, acometer</i>	Embistii
Jallu	<i>Lluvia</i>	Parai
Jallupacha	<i>Tiempo de aguas</i>	Paratiempo
Jallpaña	<i>Llamer</i>	Llacguai
Jallá	<i>Sí</i>	Jina
Jamasata	<i>A ocultas</i>	Pacaimanta
Jama	<i>Porquería</i>	Aca
Jamacora	<i>Pañal</i>	Jananta
Jamantancca	<i>Escarabajo</i>	Acatanca
Jamachi	<i>Pájaro</i>	Ppisco
Jañcca	<i>Presto</i>	Husccai
Jampatiña	<i>Adorar, besar, rogar</i>	Munai, muchai
Jampi	<i>Maíz tostado</i>	Sara jancca
Jamppiña	<i>Tostar el maíz</i>	Janccai sarata
Jancco	<i>Blanco</i>	Yurac
Janchi	<i>El cuerpo</i>	Hucunchac
Jani	<i>No</i>	Mana
Janirara	<i>Todavía no</i>	Manarac
Janiraqui	<i>Tampoco</i>	Manatac
Janicasusiri	<i>Desobediente</i>	Manacasucuc
Janihihური	<i>Inmortal</i>	Managuañoc
Janihuchani	<i>Inocente</i>	Manajuchayoc
Jaque	<i>Hombre, gente</i>	Yuna
Jaquemasi	<i>Prójimo</i>	Runamasi
Jaquiri	<i>Sobrino</i>	Sobrino
Jararaña	<i>Desatar</i>	Pascarai
Jararancu	<i>Lagartija</i>	Araranca
Jariña	<i>Lavar</i>	Ttacsai
Jarita	<i>Apenas</i>	Naccai
Jaru	<i>Amargo</i>	Cchapac
Jatacco	<i>Berros</i>	Occoruro
Jahuira	<i>Río</i>	Mayu
Jeuque	<i>Humo</i>	Ccosñi
Jicani	<i>Espalda</i>	Huasa
Jihuaña	<i>Morir, muerte</i>	Guañui
Jihuayafia	<i>Matar</i>	Guañychii
Jila	<i>Hermano</i>	Huauqqe
Jilata	<i>Idem</i>	Idem
Jinchu	<i>Oreja</i>	Ningri
Jipilla	<i>Tripas</i>	Chunchul
Jiquisiña	<i>Encontrarse</i>	Tincunacui
Jiqquiña	<i>Arrancar</i>	Siqqui
Jiscaña	<i>Elevar, arrastrando</i>	Apai
Jihuasa	<i>Nosotros</i>	Noccanchac
Jucha	<i>Culpa, pecado</i>	Jucha
Juchachasiña	<i>Pecar, cometer algún delito</i>	Juchatarii
Juntuchaña	<i>Calentar</i>	Ccoñichi
Junuña	<i>Punzar, encajar</i>	Ttucsii
Jupa	<i>El, ella</i>	Pai
Juri	<i>Mojado</i>	Jocco

L

Laca	<i>Boca, labio</i>	Simio jeta
Lacachaca	<i>Diente, mltela</i>	Quiru, ccama
Lajra	<i>Lengua</i>	Ccallu
Lacco	<i>Gusano</i>	Cjutu
Lejhue	<i>Sesos</i>	Ñoctu
Lahua	<i>Leña, palo</i>	Llanta, ccaspi
Lancaña	<i>Tropezar</i>	Misccai
Lanccu	<i>Grueso, gordo</i>	Racju, güira
Lappa	<i>Piojo</i>	Usa
Lappi	<i>Hoja</i>	Lappi
Larca	<i>Acequia</i>	Larcca
Laruña	<i>Reir</i>	Asicui
Lattaña	<i>Andar a gatas, trepar, montar</i>	Puri, llocai, caballui
Lattaraña	<i>Apearse</i>	Uraicucui
Laika	<i>Bruja, hechicera</i>	Laika
Laikaña	<i>Hechizar</i>	Laikai
Luratahua	<i>Cosa hecha</i>	Ruascca
Llacllaña	<i>Debastar madera, azuela</i>	Llacllana
Llacota	<i>Manto de indio</i>	Unco
Llalliña	<i>Aventajar</i>	Llallina
Llampu	<i>Suave</i>	Llamppu
Llampuchaña	<i>Suaviza, ablandar</i>	Llamppuchai
Llinqui	<i>Greda</i>	Llinquii
Llaquisiña	<i>Tener pena</i>	Llamquicui
Llausa	<i>Babas, baboso</i>	Lausa, lausasuro
Llica	<i>Red</i>	Sipita
Lloclla	<i>Avenida de agua</i>	Yacu chayamun
Llacstata	<i>Revuelto</i>	Tiprascca

M

Mayacuti	<i>Una vez</i>	Uc cuti
Macataña.	<i>Acercarse</i>	Caillacucui
Macatiriusu	<i>Mal que contagia</i>	Ccascac oncoi
Machaña	<i>Embriagarse</i>	Machaicucui
Machata	<i>Ebrio</i>	Machasca
Masi	<i>Compañero, semejante</i>	Masi
Macaca	<i>Nuevo</i>	Mosuc
Machacamarra	<i>Año nuevo</i>	Mosuc huata
Machacata	<i>De nuevo</i>	Mosucmanta
Maaquio	<i>Pronto</i>	Uscai
Maini	<i>Uno, otro</i>	Uc, uctac
Maininmpi	<i>Con otro</i>	Ucguantac
Mainiqui	<i>Uno solo</i>	Uc sapa
Mancca	<i>Dentro</i>	Ucju
Manccana	<i>Adentro</i>	Ucjuman
Manccaña	<i>Comer</i>	Micjui
Mancca	<i>Comida</i>	Micjuna
Mantaña	<i>Entrar, bajar</i>	Yaicui, uraicui
Mantayaña	<i>Hacer entrar</i>	Yaicuchii
Manccayaña	<i>Dar de comer</i>	Micjuchii
Mancataautjata	<i>Hambriento</i>	Yarcasca
Maya	<i>Uno</i>	Uc

Mayampi	<i>Otra vez</i>	Uac cuti
Mayuro	<i>El otro día</i>	Uac ppunchai
Manu	<i>Deuda, deudor</i>	Manu
Manumasi	<i>Deudor como yo</i>	Manumasi
Manuña	<i>Deber</i>	Manucaí
Manuda	<i>Prestar</i>	Manui
Manusiña	<i>Prestarse</i>	Manucaí
Manupocaña	<i>Pagar la deuda</i>	Manuia copui
Malliña	<i>Probar</i>	Llamiri
Mara	<i>Año</i>	Huata
Maamara	<i>El otro año</i>	Uac huata
Marca	<i>Ciudad, pueblo</i>	Llacta
Marcu	<i>Cuatro pesos, artemia, yerbas</i>	Tahua sara
Marcachata	<i>Avecindarse</i>	Llactachacui
Marmi	<i>Mujer</i>	Huarmi
Marmiasiña	<i>Casarse</i>	Casaraquí
Masuru	<i>Ayer</i>	Caina
Masqui	<i>Aunque</i>	Masqui
Mati	<i>Calabaza seca</i>	Mati
Maitaña	<i>Prestar</i>	Manui
Mayiña	<i>Pedir</i>	Mañai
Maytasiña	<i>Pedir prestado</i>	Mañaimanuscata
Micha	<i>Mezquino, avaro</i>	Michha
Michi	<i>Flecha</i>	Guachhii
Michiña	<i>Flechar</i>	Guachii
Minca	<i>Sustituto</i>	Mincca
Mincaña	<i>Poner otro en su lugar</i>	Uacta churai
Mistuña	<i>Salir, subir</i>	Llocsi, llocai
Mojsa	<i>Dulce</i>	Misqqui
Mocco	<i>Nudo, cerro, pequeño, enano</i>	Mocco
Mocomocco	<i>Nudoso</i>	Mocomocco
Morocco	<i>Redondo</i>	Molocco
Munaña	<i>Querer, voluntad</i>	Munai
Munasiña	<i>Quererse</i>	Munacui
Munata	<i>Querido</i>	Munasca
Munapayaña	<i>Querer de lejos</i>	Munai caru llamanta
Mulla	<i>Susto, miedo, alma</i>	Manchachicuy
Muquiña	<i>Oler</i>	Musquui
Muspaña	<i>Cavilar, estar pensativo</i>	Yuyai sonccopi
Muspa	<i>Pensativo, distraído</i>	Muspai
Mutuña	<i>Sufrir castigo</i>	Muchuscca
Mutuyaña	<i>Castigar</i>	Mucchuchi

N

Na o naya	Yo	Ñoca
Naanaca	Nosotros	Ñocanchac
Nauccha	<i>De mi tamaño</i>	Ñoca chican
Nahatansa	<i>ídem</i>	Idem
Nayampi	<i>Conmigo</i>	Ñocaguan
Nacaña	<i>Arder</i>	Laurai
Nacata	<i>Cosa quemada</i>	Rupssca
Nasa	<i>Nariz</i>	Senca
Naira	<i>Ojos, primero</i>	Ñabui
Nairacata	<i>Por delante</i>	Naupacnin
Nairtaña	<i>Adelantarse, ir el primero</i>	Ñaupacui

Niaraqui	<i>Otra vez</i>	Huac cuti
Niapinihua	<i>En el momento</i>	Chaipacha
Nina	<i>Fuego, lumbre</i>	Nina
Nuaña	<i>Pegar, aporrear</i>	Macai
Nucuña	<i>Empujar</i>	Tanccai
Naña	<i>Casi, ya</i>	Ñacailla
Nacuta	<i>Cabellos</i>	Chuccha
Ñuñu	<i>Teta, ubre</i>	Ñuño
Ñuñuyana	<i>Dar de mamar</i>	Nufíuchii
Ñusata	<i>Podrido</i>	Ismusca
Ñusatahua	<i>Está podrido</i>	Ismusca casca

O

Occa	<i>Ocas</i>	Occas
Occara	<i>Sordo</i>	Jocara
Occollo	<i>Renacuajo</i>	Occollo
Ocque	<i>Color ceniciento</i>	Uspa color
Ocque naira	<i>Ojos garzos</i>	Ochue ñahui

P

Pa o paya	<i>Dos</i>	Iscai
Pacuti	<i>Dos veces</i>	Iscaicuti
Payampi	<i>Dos más</i>	Iscaiguan
Pacoma	<i>Cautivo, prisionero</i>	Pacoma
Pacsi	<i>Mes luna</i>	Quilla
Pacariña	<i>Revela amanecer</i>	Suttiyai
Pacha	<i>Tiempo, lugar</i>	Pacha
Pachacantati	<i>Aurora</i>	Pacha pacarii
Ppala	<i>Soga, cordel</i>	Huasca
Pampa	<i>Vega, planicie, llanura, campo</i>	Pampa
Pani	<i>Dos</i>	Iscai
Panimi	<i>Entres dos</i>	Iscaiuco
Panisa	<i>Nosotros dos</i>	Nocanchacisca
Pallalla	<i>Cosa chata, llana</i>	Pfampa
Pallaña	<i>Recoger</i>	Pallai
Pataati	<i>Poyo</i>	Patilla
Pantaña	<i>Errar</i>	Pantai
Pancataya	<i>Escarabajo</i>	Acatenca
Paquiña	<i>Quebrar</i>	Ppaqui
Paquita	<i>Quebrado</i>	Ppaquisca
Ppapa	<i>Médula, tuétano</i>	Ñoctu
Paila	<i>Perol, fondo</i>	Paila
Ppia	<i>Agujero</i>	Juscu, ttoco
Ppiaña	<i>Agujerear</i>	Juscui
Ppiata	<i>Agujereado</i>	Jusccusa
Pichaña	<i>Barrerar, escoba</i>	Pichana
Pichitanca	<i>Golondrina</i>	Pichitanca
Pichuichaya	<i>Gorrión</i>	Idem
Pillu	<i>Guimalda</i>	Pillo
Pinquillo	<i>Flauta de indio</i>	Pinquillo
Piruru o Capu	<i>Rueca</i>	Pfusca
Pisi	<i>Poco, escaso, menos</i>	Pisi
Ppisna	<i>Cosa liviana</i>	Llapfi
Pisacca	<i>Perdiz</i>	Yutu

Pituña	<i>Amasar, mezclar desleir</i>	Massai chacrui
Pircuña	<i>Limpiar</i>	Pichai
Posocco	<i>Espuma</i>	Posocco
Pocota	<i>Cosa madura</i>	Poccoscca
Ppoca	<i>Cosa llena</i>	Juntta
Ppocaña	<i>Llenar</i>	Junttai
Ppucha	<i>Hija</i>	Ususi
Pucho	<i>Sobra</i>	Puchu
Pucyo	<i>Pozo</i>	Pucyo
Ppucu	<i>Olla</i>	Manca
Puriña	<i>Llegar</i>	Chayai
Puriri	<i>El que llega</i>	Chayac
Puruma	<i>Desierto, campo que aún no se ha sembrado</i>	Puruma
Puraca	<i>Ventre, barriga</i>	Huisa
Putisiña	<i>Estar triste, penoso</i>	Llaquisca
Payaña	<i>Cocinar</i>	Huaicui
Puyu	<i>Pluma</i>	Pfuro
Pusaña	<i>Soplar, el soplador</i>	Pfucui, pfocuna
Pusi	<i>Cuatro</i>	Tahua
Pusini	<i>Entre cuatro</i>	Tahua ucu
Pisca	<i>Cinco</i>	Pisca
Purtaña	<i>Alojarse</i>	Chayacuy

Q

Quemisiña	<i>Arrimarse</i>	Qquemicy
Quemita	<i>Arrimado</i>	Qquemisca
Qqella	<i>Hierro</i>	Fierro
Quenti	<i>Picaflor, ave</i>	Qquenti
Querari	<i>Sucio, asqueroso</i>	Cuchi
Quelcaña	<i>Escribir</i>	Quellcai
Quella	<i>Ceniza</i>	Uspa
Quillimi	<i>Carbón</i>	Carbón
Quillpiña	<i>Arrodillarse</i>	Concoricui
Quillpita	<i>Arrodillado</i>	Concorisca
Quillptata	<i>Idem</i>	Idem
Quichiña	<i>Pellizcar, deshojar la coca</i>	Coca quichií hojar la coca
Quespiña	<i>Fugar, escapar</i>	Aiquei
Quistuña	<i>Tizón</i>	Tocpina
Quiti	<i>Quién</i>	Pii
Quitisa	<i>Quién es</i>	Pitac
Quistuña	<i>Mascar</i>	Cjamui
Quistuta	<i>Lo mascado</i>	Cjamusca
Quitaña	<i>Enviar alguno</i>	Camachii

No hay palabra que comience con la letra R.

S

Samaña	<i>Descansar</i>	Samari
Sama	<i>Descanso</i>	Samai
Saña	<i>Decir</i>	Nii
Samca	<i>Sueño</i>	Puñui

Samcaña	<i>Entre sueños</i>	Moscoipi
Samcasiña	<i>Soñarse</i>	Moscocoi
Sanu	<i>Peine</i>	Naccha
Sanuña	<i>Peinar</i>	Ñacchai
Sanuta	<i>Peinado</i>	Ñacchasca
Sapa	<i>Solo</i>	Sapa
Sappi	<i>Raíz</i>	Sapi
Sappa	<i>Canasta</i>	Balar
Saraña	<i>Ir, caminar</i>	Ri puri
Sataña	<i>Sembrar</i>	Tarpui
Sata	<i>Siembra</i>	Tarpui
Sauña	<i>Tejer</i>	Aguai
Sauta	<i>Tejido</i>	Aguasca
Sauri	<i>El que teje</i>	Aguac
Sayaña	<i>Pararse</i>	Sayacui
Sayata	<i>Estar parado</i>	Sayasca
Sillu	<i>Uña</i>	Sillu
Sirqui	<i>Verruga</i>	Sirqui
Siriplta	<i>Grillo, insecto</i>	Siripata
Sistasiña	<i>Hartarse</i>	Sacsacui
Sullu	<i>Aborto</i>	Sullu
Sulluña	<i>Abortar</i>	Sullui
Susuña	<i>Cerner, cedazo</i>	Suisui
Sutiyaña	<i>Bautizar</i>	Sutiai
Sutiasiri	<i>El que hace bautizar</i>	Sutiyachec
Suyaña	<i>Esperar</i>	Suyai
Suma	<i>Bueno, hermoso</i>	Sumac, ccacha

T

Taya	<i>Frío, viento</i>	Chiri
Tacaña	<i>Buscar</i>	Mascái
Taque	<i>Todo, todos</i>	Tucui
Tacsaña	<i>Lavar</i>	Ttacsai
Tacsiri	<i>Lavandera</i>	Ttacsac
Ttacu	<i>Aspero, enredado</i>	Ttacu
Taquesiña	<i>Padecer, agonizar</i>	Ñaccari, huañunayai
Talaraña	<i>Sacudir algo</i>	Chaufrii
Tantaña	<i>Juntar, reunir</i>	Tantai
Tanta	<i>Juntos</i>	Cusca
Ttanta	<i>Pan</i>	Ttanta
Tapa	<i>Nido</i>	Tapa
Tapachaña	<i>Anidar</i>	Tapachai
Ttaqui	<i>Camino</i>	Ñan
Taquiña	<i>Patear, cocear</i>	Jaitai
Taripaña	<i>Encontrar</i>	Tincu
Tarhua	<i>Lana</i>	Millma
Tahuaco	<i>Moza joven</i>	Sipas
Taica	<i>Madre</i>	Mama
Taipi	<i>Medio, en medio</i>	Chaupi
Taipiuro	<i>Medio día</i>	Chaupi punchai
Tincuña	<i>Caer</i>	Urmai
Tincuta	<i>Caído</i>	Urmasca
Tipusiña	<i>Tener ira, enojo</i>	Pfiñacui
Toqueña	<i>Reñir, deshonrar</i>	Ccamii
Tocoña	<i>Bailar</i>	Tusui

Tocori	<i>El que baila</i>	Tusuc
Tonco	<i>Maíz</i>	Sara
Ttuca	<i>Flaco</i>	Tullu
Ttucaptaña	<i>Enflaquecer</i>	Tulluyachii
Tucuichaña	<i>Acabar</i>	Tucuichai
Tucusita	<i>Acabado</i>	Tucuichasca
Tumpaña.	<i>Levantar, achacar</i>	Tumpai
Tuna	<i>Buscar</i>	Masccai
Tuña	<i>Basura</i>	Ocopa
Tunca	<i>Diez</i>	Chunca
Tucsaña	<i>Heder</i>	Asnai
Tucsa	<i>Hediondo</i>	Asna
Ttuta	<i>Polilla</i>	Ttuta

U

Uca	<i>Ese, esa, eso</i>	Chai
Ucampi	<i>Eso más</i>	Chaitaguan
Ucampiru	<i>A eso más</i>	Id
Ucasti.	<i>Y ese</i>	Chairi
Ucata	<i>Después, de ahí</i>	Chaimanta
Ucalaicu	<i>Por eso</i>	Chairaicu
Ucsa	<i>Por demás</i>	Ascahuan
Ucapacha	<i>Entonces</i>	Chaimantari
Uju	<i>Tos</i>	Uju
UJuña	<i>Toser</i>	Ujui
Uma	<i>Agua</i>	Yaco (huno)
Umaña	<i>Beber</i>	Ucyai
Umahui	<i>Borrachera</i>	Machai
Unanchaña	<i>Advertir, señalar</i>	Unanchai
Unjaña	<i>Mirar</i>	Caguaí
Uñita	<i>Aborrecido</i>	Checnisca
Uñisiña	<i>Aborrecer</i>	Checnii
Uru	<i>Día</i>	Ppunchai
Uscuña	<i>Poner</i>	Churai
Uscuta	<i>Puesto</i>	Churasca
Usu	<i>Enfermedad</i>	Oncoi
Usuta	<i>Enfermo</i>	Oncoscca
Utjaña	<i>Sentarse</i>	Tiacui

Y

Ycaña	<i>Moler</i>	Cutai
Yaccaña	<i>Mear</i>	Jisppai
Yanapaña	<i>Ayudar</i>	Yanapai
Yapiña	<i>Amarrar</i>	Guata
Yapu	<i>Chacta, sementera</i>	Chacra tarpuna
Yatiña	<i>Saber</i>	Yachai
Yatichaña	<i>Enseñar</i>	Yachachi
Yatichiri	<i>El que enseña</i>	Yachachec
Yatiayaña	<i>Remedar</i>	Yachapayai
Yocca	<i>Hijo</i>	Churi
Yocachaña	<i>Parir</i>	Guachai

NÚMEROS

1, Maya	.....	<i>Uno</i>	Uc
2, Paya	.....	<i>Dos</i>	Iscai
3, Quimsa	.....	<i>Tres</i>	Quinsa
4, Pusi	.....	<i>Cuatro</i>	Tahua
5, Pisca	.....	<i>Cinco</i>	Pisca
6, Sojta	.....	<i>Seis</i>	Socta
7, Pacallco	.....	<i>Siete</i>	Canchis
8, Quimsacalco	.....	<i>Ocho</i>	Pusac
9, Liatunca	.....	<i>Nueve</i>	Jescon
10, Tunca	.....	<i>Diez</i>	Chunca
100, Pataca	.....	<i>Ciento</i>	Pachac
1000, Huaranca	.....	<i>Mil</i>	Huaranca
1111 Huarancapatata tuncamayani	.....	<i>Milciento once</i>	Huaranca pachac chunca ucnuyoc

ADVERBIOS

Hichuru	<i>Hoy día</i>	.....	Cunan ppunchai
Huasuru	<i>Ayer</i>	.....	Ccaina
Hualuru	<i>Anteayer</i>	.....	Ccaina ñaupac ppunchai
Ninquira	<i>Endenantes</i>	.....	Yacja
Ninquiraqui	<i>Muy poco ha</i>	.....	Hancha chija
Niapini	<i>En este acto</i>	.....	Cai cunan
Niaraqui	<i>Otra vez</i>	.....	Huac cuti
Acama	<i>Así</i>	.....	Jina
Ucamaqui	<i>Así no más</i>	.....	Jinalla
Hicha	<i>Ahora</i>	.....	Cunan
Hichpacha	<i>Ahora mismo</i>	.....	Cunallan
Huiñaya	<i>Siempre</i>	.....	Jinalla
Huiñaya taqui	<i>Para siempre</i>	.....	Jinallapac
Ucampiro	<i>Dentro de un</i>	.....	Ucllahuan cuti
Hichat acarú			
ucat acarú	<i>En adelante</i>	.....	Ñaupacman
Havapachata	<i>De mucho tiempo</i>	.....	Unaimaita
Caruru, caara	<i>Mañana</i>	.....	Ccaya
Hurpuro	<i>Pasado mañana</i>	.....	Mincha
Hamasata	<i>A ocultas</i>	.....	Pacaimanta
Canaqui	<i>Claramente</i>	.....	Sutillamanta
Cauquinhama	<i>Rara vez</i>	.....	Ñaccai cuti

PREGUNTAS

Cunasa sutimaja	<i>Cómo te llamas</i>	.....	Imasutiqui
Cauquitaatasa	<i>De dónde eres</i>	.....	Maimanta canqui
Cauquirusa sarata	<i>Don vas</i>	.....	Maimanta rinqui
Cauquitsa huta	<i>De dónde vienes</i>	.....	Maimanta jamunqui
Cauqui marcanitasa	<i>De qué país eres</i>	.....	May llactmantacanqui
Cunsa lurta	<i>Qué haces</i>	.....	Imatarruanqui
Cunsa munta	<i>Qué quieres</i>	.....	Imata munanqui
Cunsa aljta?	<i>Qué vendes?</i>	.....	Imata vendenqui?

Muntati	<i>Quieres?</i>	Munanquicho
Hutam acarú	<i>Ven acá</i>	Jamui caiman
Saram	<i>Ve, anda</i>	Purii
Apanim	<i>Trae</i>	Apamui
Luram	<i>Haz</i>	Ruai
Cunsa ustam	<i>Qué te duele?</i>	Imaitaquítac nanau?
Uñitistati?	<i>Me conoces?</i>	Recsiguanqui
Taicamasti auquimasti	<i>Y tu madre y tu padre</i>	Mamaiqui y Tataiqui
Hualisipquihua	<i>Están bien</i>	Gualeccla cascancu
Camisatassa?	<i>Cómo estás?</i>	Imaina cascaiqui?
Hualiquithua	<i>Estoy bien</i>	Allillancani
Cauquitsa purinta	<i>De dónde llegas?</i>	Maimanta chayamunqui?
Cunsa apanta?	<i>Qué traes?</i>	Imata apamunqui?
Cunatsa hachasta	<i>Por qué lloras?</i>	Inamanta guacanqui?
Hancca saram	<i>Ve pronto</i>	Uscaita ri
Cunsa alaha?	<i>Qué he de comprar?...</i>	Imatarantisac?
Cunapachasa sarjata?	<i>Cuándo te vas?</i>	Maiccac ripunqui?
Cutinítati?	<i>Has de volver?</i>	Cutimunquichu?
Dios asqui uruqui churatam	<i>Buen día te dé Dios</i>	Dios allin punchaita cosunqui
Humarus uca maraqui	<i>Así también te lo de.....</i>	Jinallatac cosunqui
Ccarurucama	<i>Hasta mañana</i>	Ccayacama
Haipucama	<i>Hasta la noche</i>	Chisicama
Hichati sarjata	<i>Ahora te vas</i>	Cunanachu ripunqui
Hichpachau	<i>Ahora mismo</i>	Cunillan
Tanta sarañani	<i>Iremos juntos</i>	Cusca risun
Cauquirusa		
Acattaqi sari	<i>Adónde va este camino..</i>	Maita rin cañan
Quitisa auquima	<i>Quién es tu padre.....</i>	Pitac tataiqui
Cunsa irnacta?	<i>Qué trabajas?</i>	Imata llancanqui
Caucca maranítasa?	<i>Cuántos años tienes?.....</i>	Masca huatayoctaccanqui?
Mancaña muntati	<i>Quieres comer?</i>	Micuiti munanquicho?
Munistati	<i>Me quieres?</i>	Munahuanquicho?
Nayampi casarasini muntati	<i>Quieres casar conmigo?...</i>	Casaracuita munanquicho ñacchahuan?
Hisa muntua	<i>Sí, quiero</i>	Ari munani
Hani munti	<i>No quiero</i>	Mana munaninicho
Hunttatamautquiti	<i>Tienes querido?</i>	Canchu munascanqui
Hanihua utquiti	<i>No tengo</i>	Mana canchu
Utjanatna	<i>Sí tengo</i>	Canmin
Mancca pfaya	<i>Cocina un almuerzo.....</i>	Guaicui chupita
Caucasa munta?	<i>Cuánto quieres?.....</i>	Mascata munanqui?
Marrala, parrala	<i>Un real, dos reales</i>	Ucral, iscarral
Maqui pfayanim	<i>Cocina ligero</i>	Uscaita guaicui
Ccaunamaja utquiti?	<i>Tienes huevos?</i>	Runtuiqui canchu?
Medio ocauna	<i>Medio de huevos</i>	
pa sita	<i>coce o pásamelo.....</i>	Medio runtuta pasar capuai
Caucasa manumatua	<i>Cuánto le debo</i>	Masca manuiqui cani
Acat marcaru	<i>De aquí al pueblo</i>	
ccaica tupu ut qui	<i>cuántas leguas hay?</i>	Caimanta llactaman mascai legua can?
Utqui maya, paya	<i>Hay una, dos</i>	Can, uc. iscai

Cuna horasa purrii marcaru Hasqui aroma	<i>Qué hora podré llegar al pueblo</i> .....Ima hora chayasac llactaman <i>Bien de noche</i> .....Allin tuta	
Hania purcas mati marcaru jayasquihua	<i>No llegará Ud. al pueblo, es muy lejos todavía</i>	Mana chayaguaccho llactaman hallin caruracmin
Caruru purita marcaru	<i>Mañana llegarás al pueblo</i>	Ccaya chayanqui llactaman.
Maqui puriti Marcaru hanihua jayaquiti	<i>Pronto llegarás al pueblo ya no es lejos</i>	Uscaitachayan quillac taman mañana carucho
Sámaran Fiestancaciquigua Umapje tocopje Uñtama quitisa Quitisa nuasi Quitin guarmipasa Aca catuyama Asqui imama Jani uñistati Jani ñancachistati Amigoñani Asqui pagaron	<i>Descansa</i> <i>Están de fiesta</i> <i>Toman y bailan</i> <i>Mira quién es</i> <i>Quién pelea</i> <i>Cuya mujer es</i> <i>Te entregaré esto</i> <i>Guárdalo bien</i> <i>No me aborrezcas</i> <i>No me hagas mal</i> <i>Seremos amigos</i> <i>Te he de pagar bien</i>	Samaricuy Fiestapi casianku Ucyaciancu y tusuciancu Kahuay pitac Pitac makanacucian Pegpa huarmincay Kaita japichiskaiqui Allinta huakaichay Ama nananichihuaichu Ama malta ruhuahuaichu Amigos casunchac Allinta pagaskaiki
Camisanquisa Azucaraja Chuquiaguna	<i>A cómo está el azúcar en La Paz</i>	Jaikapi azúcar Pazpi?
Suelasti camisarusa Aljasista?	<i>A qué precio se vende la suela</i>	Ima preciopitac suela
Jacusti tacatati?	<i>Hay escasez</i>	Jaku escasochu?
Jabonasti asquiti?	<i>Hay mucho jabón?</i>	Tian askca jabón
Camisasquís cocasti?	<i>A qué precio está la coca?</i>	Ima preciopitac coca?
Chuquisaca marca untati?	<i>Conoces Chuquisaca?</i>	Chuquisaca recsinquichu?
Cuna cunaraqui, uca Ciudadasti Chuquiaguro apapje	<i>Y qué artículos llevan de esa ciudad a La Paz?</i>	Imastatac chai manta Pazman apanku?
Aca paya marcasti purapata comercia- sipjeti?	<i>Hay algún comercio entre estos dos pueblos?</i>	Tianchu comercio cay iscay hukcu llactaspi?
Camisa y cunanpisa jacapje	<i>Cómo y con qué viven</i>	Imantac e imahuantac causanku?
Jaquesti utquiti Chuquisacansti?	<i>Hay plebe en Chuquisaca?</i>	Chuquisapi cholos canchu?
Cuna arunisa?	<i>Y qué idioma hablan?</i>	Imatatac parlanku?

Castellano Quechuampi Aimarasti janiti parli?	<i>El castellano y el quechua quechua No hablan también el aimara?</i>	Castellano y quechua Manachu aymarata parlanku?
Janigua aymara Parli, Chuquiagumpi Oruro marcampiguiga	<i>No, porque el aymara es muy general en los departamentos de La Paz y Oruro</i>	Mana, aymarataka Pazpi y Orurollapi parlanku
Cochabambinonanacasti? Acanacaja castella- numpi y quechuampigua parlaje	<i>Y los de Cochabambinos? Estos hablan el castellano y el quechua</i>	Y Cochabambinosri? Parlanku castellano quechua
Cruceñonacasti Castellanuqui parlapje?	<i>Y los cruceños hablan Castello no más?</i>	Cruceños castellonallata Parlanku?
Aca cosanaca antacum Iquiñataqui	<i>Tiende esas cosas para hacer la cama</i>	Mastai chay carasta cama ruanapac
Vela o mecha-macha utjiti acaruma canta- yañataqui?	<i>Tienes vela o lámpara para alumbrarnos esta noche?</i>	Kanchaiqui tiauchu cunan tutapac?
Aca silla lazu- Nacapanpi ap- tápima, caruru puesto chasiñataqui	<i>Levanta esa silla y demás lazos para tenerlos listos mañana</i>	Chai sillata y lazosta abiaríy kaya listo kananpac
Cauca tupuan- quisa maya tambusti, ucansti utjiti mulanacasti acanjamaracui?	<i>A las cuántas leguas está el otro tambo o posta y allá suele haber bestias de repuesto?</i>	Jaika leguas- tac tian chay uc postaman o tamboman, jakaipi tianchu animales repuestopac?
Manca y cauna churapjeti?	Sirven comida y huevos?	Sirvincuchu mikunata y runtusta?
Ucansti acama tayaraqui luri o juntucha?	<i>Y hace allá el frío que sentimos o es mas abrigado?</i>	Y Jakaipiri chirinchi y hashuan koñichu?
Cuna sotinisa uca marcaja?	<i>Qué se llama este pueblo</i>	Ima sutin kay llactata?
Cun satás jiliri vecinopaja?	<i>Qué se llama su vecino principal</i>	Imatac principal vecinoiquecta sutin?
Correjidoran y curan sutipaj cun sataśá?	<i>Sabes el nombre del corregidor y del cura</i>	Correjidor y tatacpa sutin yachanquichu?

Quepata jútama mulanaca alisima	<i>Ven por detrás arreando las mulas</i>	Mulaspa huasanta.....kjatispa jamuy
Janigua bote- llanaca paquitati	<i>No has de romper las botellas</i>	Pactá botellas.....pecaquihuj
Tatito sarañani	<i>Vamos pues hombre</i>	.....Jacu a kjari
Aca quépima Nayracata sárama	<i>Carga esto Anda por delante</i>	Kepiy catai Naupay
Laca jalánima	<i>Corre presto acá</i>	..... Uskayta jamuy
Suitita nanpi chica sarañani	<i>Espérame iremos juntos</i>	Suyarihuay.....tanta risun
Manka apánima	<i>Trae la comida</i>	.....Micjuna apamuy
Platonaca apánima	<i>Trae los platos</i>	.....Platós apamuy
Alforja loctita	<i>Alcánzame la alforja</i>	.....Alforjas apamuy
Cebada aljita	<i>Véndeme Cebada</i>	.....Cebada vendehuay
Maya quintala Medio quintala Mulaja irpánima Uma umtayánima Frenontáyama. Sillántama	<i>Un quintal Medio quintal Trae mi mula Llévala a beber Ponle el freno Ensilla</i>	.....Uj quintata.....Parti quintata.....Mulay apamuy.....Yacu ujjachimuy.....Frenota churay.....Sillay
Pellon, alforja Poncho úscuma	<i>Pellón, alforja poncho, pon</i>	Pellonta ponchota.....y alforjasta churay
Quepjáruma maqui	<i>Cárgate luego</i>	.....Uscaita kepiricuy
Aca quepi apam	<i>Lleva este envoltorio</i>	..... Kay kepita apay
Cartati tatito?	<i>Te has cansado hombre.....</i>	Saicunquichu kjari?
Jisa	<i>Sí</i>	..... Ari
Quepata jutáscama	<i>Ven por detrás despacio.....</i>	Kepata jamuy kachamanta
Aca taqui cauquirus sari?	<i>Este camino a donde va?.....</i>	Kay ñan maiman rin?
Chuquiaguru, y Lajaman Achacachiru Lajamanpiru	<i>A La Paz Achacachi y Laja</i>	Pazman, Acha- cachiman y Lajaman
Cauca tupus utji Chuquiaguru?	<i>Cuántas leguas hay a La Paz?</i>	Maskja leguastataj tian Pazman?
Cuna sutinisa	<i>Qué nombre</i>	Ima sutiyotaj

cayaja?	tiene aquello?	..... jakay?
Cuna sutinisa caya marcaja, caya estanciaja, caya collonacaja?	<i>Qué nombre tiene aquel pueblo aquella estancia, aquellos cerros?</i>	Imatac sutin jakay llactata, jakay estancia.....y jakay orkospata?
Acaujan Sama-rañani rañani	<i>En este lugar descansaremos</i>	Kaypi sama- ricuna
Catuma aca Mula jani jal- tañapataqui	<i>Agarra esta Mula para que no se corra</i>	Kay mulataj apiy ama ripu- .....nampaj
Aca cristala jarecánima	<i>Lava este cristal</i>	..... Kay cristalta maillay
Uca uma chu- rita parjitúa	<i>Un poco de agua dame, tengo sed</i>	..... Chaquihuacian yacu apamuy
Lupiniti o ja- llunicha?	<i>Hará sol o lloverá?</i>	..... Rupakachu o parakancachu?
Camisachinija janiua yatcti	<i>Como será, no sé.</i>	..... Imanachus kanca
Cauquirus puriñani jichuruj?	<i>Adónde llega- remos hoy día?</i>	..... Maimanchus chayasun cunan punchay?
Cebadasti utpachati ucanja	<i>Cebada habrá allí?</i>	..... Cebada chaipi canchus?
Dueñopasti ucanpachati	<i>Y su dueño estará allí?</i>	..... Dueñon chai- puchus?
Juma mántama jisquiri	<i>Entra tú a preguntar</i>	..... Kan yaicuy tapue
Mamita, tatito, corpachitay aca aruma	<i>Señor señora, alójame por esta noche</i>	..... Tata, mama, guacyarihuac cunan tuta
Gualiquigua señor puriniquim	<i>Está bien señor, llega pues</i>	..... Chakamuy hueracochi
Juntuma gua- llajtayarapita	<i>Calíentame un poco de agua</i>	..... Yacucoñita churapuhuay
Maya cena paytarapita	<i>Una cena haz cocinar.....</i>	Mikunata ruachiy
Marrala o pa- rrala cauna aljita pasta- yañataqui y mancañataqui	<i>Uno o dos rea- les de huevos véndeme para hacerlos pa- sar y comerlos</i>	..... Pisuta o tumi- na runtusta vendehuay micunaipac chayachispa

Aca traguito úmtama	<i>Toma este tra- guito</i>	..... Kay traguitu- ta ucaycuy
Lurasiñani chocolate; leche utjiti?	<i>Nos haremos chocolate: tie- nes leche?</i>	..... Lecheiqui canchu chocolate ruacuna
Lipichinaca- maytita iqui- ñataqui	<i>Préstame cueros para dormir</i>	..... Karae churay cama pac
Tele oficinaru irpita, ma te- lelurañ munta	<i>Llévame a la oficina de te- légrafos, quiero hacer un telegrama.....</i>	Telegrafoman pusahua y, te- legrama ru- huay munrani
Cuna horasa- ru teren puri?	<i>A qué horas llega el tren?</i>	..... Ima horaeta maquina chayamun?

LOS COLORES

Chupica	<i>Rojo</i>	Puca
Larama	<i>Azul</i>	Azul
Kellu	<i>Amarillo</i>	Kellu
Chiara	<i>Negro</i>	Yana
Chojña	<i>Verde</i>	Komer
Janco	<i>Blanco</i>	Yurac

DIVISIÓN DEL TIEMPO

Mara	<i>Año</i>	Huata
Paxi	<i>Mes</i>	Quilla
Semana	<i>Semana</i>	Semana
Uru	<i>Día</i>	Punchai
Arumanti	<i>Mañana</i>	Tutamanta
Taipi-uru	<i>Mediodía</i>	Chaupipunchai
Aruma, jaipu.	<i>Noche</i>	Tuta
Huasuru	<i>Ayer</i>	Kami-Caina
Hualuru	<i>Anteayer</i>	Ccaninpunchai
Karuro	<i>Mañana</i>	Kaya
Jurpuro	<i>Pasado mañflana</i>	Mincha

PARENTELA

Taica	<i>Madre</i>	Mama
Tata	<i>Padre</i>	Tata
Achachilla-tata	<i>Abuelo</i>	Agüeloi
Yoka	<i>Hijo</i>	Churi
Pfucha	<i>Hija</i>	Ususi
Chacha	<i>Marido</i>	Kosa
Huarmi	<i>Mujer</i>	Huarmi

PARTES DEL CUERPO HUMANO

Peke	<i>Cabeza</i>	Uma
Cunca	<i>Cuello</i>	Cunca
Ñicuta	<i>Cabello</i>	Chuccha
Lejui	<i>Sesos</i>	Ñoctu
Naira	<i>Ojo</i>	Ñabui
Nasa	<i>Nariz</i>	Senca
Jinchu	<i>Oreja</i>	Ningri
Laca	<i>Boca</i>	Simi
Laca	<i>Diente</i>	Quiru
Lajra	<i>Lengua</i>	Kallu
Sunca	<i>Barba, bigote</i>	Sunca
Mallka	<i>Garganta</i>	Toncori
Ampara	<i>Brazo, mano</i>	Maqui
Sillu	<i>Uña</i>	Sillu
Jarapi	<i>Costilla</i>	Uactta
Puraca	<i>Barriga</i>	Wuisa
Concori	<i>Rodilla</i>	Concori
Chara	<i>Pierna</i>	Pacha
Chara cucho	<i>Ingle</i>	Chilla
Tuso	<i>Pantorrilla</i>	Thusu
Cayu	<i>Pié</i>	Chaqui
Jipilla	<i>Tripa</i>	Chunchul
Chuima	<i>Corazón</i>	Soncco
Aicha	<i>Carne</i>	Aicha
Liki	<i>Sebo, gordura</i>	Uira
Chaka	<i>Hueso</i>	Tullo
Huila	<i>Sangre</i>	Yahuar
Thusa	<i>Saliva</i>	Togai
Jacha	<i>Lágrima</i>	Wacai
Jumpi	<i>Sudor</i>	Jumpi
Chojo	<i>Orina</i>	Yspai
Yacca	<i>Excremento</i>	Boca
Jiguata	<i>Muerto</i>	Uañusca

PROPIEDADES DEL CUERPO HUMANO

Jaltaña	<i>Correr</i>	Cóorrei
Arnacaña	<i>Gritar</i>	Kcapariy
Jachisiña	<i>Estornudar</i>	Jachi
Jigualachi	<i>Débil</i>	Llauchi
Auti	<i>Hambre</i>	Yarcai
Cariña	<i>Fatiga</i>	Saicusca
Chama	<i>Fuerza</i>	Kallpa
Sama	<i>Aliento</i>	Samay
Jicu	<i>Hipo</i>	Jipa
Sarnacaña	<i>Andar</i>	Puriy
Jachaña	<i>Llorar</i>	Huacay
Aru	<i>Palabra</i>	Palabra
Samcaña	<i>Soñar</i>	Moscoi
Sipu	<i>Arruga</i>	Chuñu
pfusaña	<i>Soplar</i>	Pfucuy
Laruña	<i>Reír</i>	Asiy